

codex, however, has scrambled *abiuret* and *perdat*, an error encouraged by the presence in V of a confusing tie sign directly above the *i* of *abiuret*<sup>34</sup>.

Beyond fol. 25r, glosses from V continue to confuse the Pseudo-Isidorian tradition, but their influence becomes less pervasive:

V, 26rb (ed. Vogel p. 52 l. 31–32): ... *ut vos videlicet per pontificale examen sententia divina percelleret* [marginal gloss: *feriret*], *quos a capitis sui conpage in salutis detrimento insanus fervor* [marginal gloss: *furor*] *absciderat.*

R134: no related corruption

N442: *percelleret feriret ... fervor furor* (*feriret* expunged)

P9629: no related corruption

V630: *percellit et ... furor*

MH3: *percelleret ... furor*

V, 26rb (ed. Vogel p. 53 l. 6–7): *Nonne conlatione tenebrarum vestrarum nox putatur per sudum* [marginal gloss: *purum vel serenum*] *rutilans iubar ostendere et omnis obscuritas actibus vestris collata decorem solis assumit?*

R134: no related corruption

N442: ... *vestrarum purum vel serenum nox putatur per sudum ...*

P9629: ... *vel serenum nox putat per sudum ...*

V630: no related corruption

MH3: no related corruption

V, 26va (ed. Vogel p. 53 l. 13–14): *Tullianae enim profunditatis pelagus ingressi conbulam* [marginal gloss (?): *sterilitatem*] *nostram quaestionum flatibus per littorum incerta transmittunt.*

R134: no related corruption

N442: *conbula nostrarum sterilitatem*

P9629: *conbula nostram sterilitatem*

V630: *umbulam nostrae sterilitatis*

MH3: *bullam\*\*\* nostrae sterilitatis*

---

34) The solecism *aburet* in V630 appears to reflect the removal *perdat* from its position mid-word.